Porównanie tłumaczeń Kapłańska 7:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego ręce niech przyniosą wdzięczne dary dla JAHWE, niech przyniosą Mu tłuszcz wraz z mostkiem – mostek\* dla zakołysania nim w ofierze kołysanej\*\* przed JAHWE.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) mostek, אֵת הֶחָזֶה ; wg wielu Mss G: i mostek, הֶחָזֶה וְאת . Ponadto w G zamiast: mostek, mamy: płat wątroby, τὸν λοβὸν τοῦ ἥπατος, יֹתֶרֶת הַּכָבֵד . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) ofiara kołysana, ּתְנּופָה (tenufa h), od נּוף : lub: poświęcenie, akt poświęcenia, tj. mostek dla wzniesienia go w akcie poświęcenia, <x>30 7:30</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>20 29:22-24</x>; <x>30 8:25-27</x> [↑](#footnote-ref-4)